

Poeten från Uruguay



Hebert Abimorad är poet och lever i Sverige sedan trettio år. Han är en flitig skribent som har givit ut flera diktsamlingar. Endast en diktsamling finns översatt till svenska och kallas "Korta dikter", men en ny bok med redan färdig, översättning- en är på gång.

Efter gymnasiet gick Hebert Abimorad en konstnärlig utbildning i Uruguay. Han studerade särskilt skulptur. Efter utbildningen sysslade han med olika former av konst men inte på heltid. Den politiska situationen i Uruguay blev så småningom ohållbar för Abimorad och han utvisades i början av sjuttiotalet. Han åkte till Buenos Aires, men blev satt i fängelse på grund av sina politiska åsikter. Efter ett års fängelse blev han tvungen att söka sig ett nytt hemland. Det blev Sverige.

– Jag minns att jag kom till Småland i februari -75. Det var kallt och jag hade inga varma vinterkläder. Jag fick stanna tre, fyra månader i Moheda, innan jag flyttade till Göteborg.

Han lärde sig svenska och prövade på olika jobb och utbildningar. Han arbetade med lite av varje, sparade ihop pengar och åkte till Spanien så länge pengarna räckte innan han 1984 började på Lärarhögskolan i Mölndal och utbildade sig till hemspråkslärare. I dag arbetar han på gymnasiet i Partille och har ett trettiotal elever. Han bor i västra delen av Göteborg och har två vuxna utflugna barn. Han skriver artiklar i såväl svenska som utländska tidningar och tidskrifter och deltar i poesiuppläsningar på Stadsbiblioteket och i andra sammanhang. Han är en flitig skribent i den spanska tidskriften som finns på www.rodolu.net.

MEN POESIN HAR ALLTID FUNNITS med genom livet och när Hebert Abimorad var tolv år gjorde han sitt första försök till debut. Han lånade några rader från andra poeter och lade till sina egna. Så visade han sin fröken i skolan. Hon lät sig dock inte imponeras och den blivande poeten fick ingen respons alls.

Hebert Abimorad har trots 30 års författande endast fått en av sina diktsamlingar utgiven i Sverige – på svenska. Men nu kommer snart den andra. (Foto: Inger Duberg)

Trots den uteblivna responsen fortsatte han att dikta och skriva fast helt på egen hand. Hans poesi har lett till sex olika diktsamlingar, några med parallell spansk och svensk text. 1979 blev Hebert Abimorad svensk medborgare och fick också ett pass. Det dröjde ända tills 1986 innan Uruguay hade blivit en demokrati och han kunde återvända på besök. Argentina, där han satt fängslad på sjuttiotalet, besökte han först förra året.

Hebert Abimorads senaste diktsamling heter "Poemas frugálicos" och utkom i oktober förra året på ett spanskt bokförlag. Den består av tre tidigare utgivna diktsamlingar. Han var i Madrid i sommar och presenterade boken på Bokmässan där. Den här månaden utkommer också en antologi i Peru där Abimorads dikter finns med.

För fem år sedan kom "Korta dikter", dikter översatta till svenska av Lena Heyman. Hon har också översatt diktsamlingen "Samtal" som ännu inte är utgiven.

Han har alltid med sig något att skriva på om han får en idé, om så bara en liten papperslapp. Han läser mycket tidningar och inspireras ofta av något han läser eller ser.

– Jag kan också få inspiration från bilder. Den nya boken "Samtal" bygger på texter som jag skrivit utifrån olika konstnärliga bilder. I boken finns texter utifrån bilder av till exempel Edvard Munch, Lena Cronqvist och Peter Dahl. Men jag kan också få idéer när jag

träffar människor eller är ute och går på gatorna.

HAN SKRIVER NER SIN IDÉ på en bit papper, sparar den och plockar fram sina lappar när han skall sätta sig för att göra en ny diktsamling. Processen att färdigställa en ny bok brukar ta mellan två och fyra år. Han gör färdigt sitt utkast, sin idé, bearbetar och rättar, samlar tidigare skrivet och skriver nytt. Hebert Abimorad brukar också göra en vilopaus i skrivandet några år när han samlar sina idéer.

Abimorad skriver ibland under pseudonym och uppfinner då en författarbakgrund. Boken "Malena y ciber" ("Malena och cybervärlden") är skriven av pseudonymen Martina Martinez. Hon föddes 1975 och omkom 1994 efter sviter från Estonia-katastrofen. Boken handlar om en övergång från gammal kultur till cybernetisk och om hur Malena förlorar sina rötter. Här blandas dialekten guarani från Paraguay med indian-språken quechua och aymará.

En annan påhittad författarbakgrund är José José som skrev "Conversaciones" ("Samtal") och Camilo Alegre som är författaren till "Voverá la loba" ("Här kommer vargen"). Både José och Alegre är två unga poeter från Uruguay, födda 1975 respektive 1978.

Inger Duberg

Fakta Hebert Abimorad:

Född: I Montevideo, Uruguay, 1946
Bor: Majorna, Göteborg
Familj: Två vuxna barn
Intressen: Mitt största intresse är att lata mig!
Aktuell: Nyutkommen bok Poemas frugálicos i juni samt i antologi, Peru, i oktober

Ur Korta dikter av Hebert Abimorad:

Rädsla

Första scenen:

Det blåser

Trädets löv rör sig

Andra scenen:

Det blåser

Trädets löv och grenar rör sig

Tredje scenen:

Det blåser

Trädets löv och grenar rör sig

Stammen böjer sig

Sista scenen:

Hela trädet skälver

Det är alldeles vindstilla.

Beroende

Lås förstår inte ord.

Nycklar kan både befria och låsa in

Befrielsen behöver samma verktyg

som förtrycket

Ditt vara är beroende av nyckeln

Tappa inte bort den.

Kedjan

Kedjan

av stora och små länkar

är på väg att rosta sönder

de små,

ömtåliga länkarna

förstörs först

de stora,

starka länkarna

blir förtvivlade

när de ser kedjan brista